

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ



Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.306
27 July 1981

RUSSIAN
Original: French

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 306-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в пятницу, 24 июля 1981 г., в 10 ч 30 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в меморандуме, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны быть направлены в течение одной недели, начиная с даты этого документа, в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.6108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.81-16605

Заседание открывается в 10 ч 55 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Общие руководящие принципы, касающиеся формы и содержания докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии с подпунктом b) пункта 1 статьи 40 Пакта

Проект текста, представленный сэром Винсентом Эвансом

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в пункте g) документа, принятого путем консенсуса в октябре 1980 г., содержится краткое изложение руководящих принципов, работа над которыми была поручена сэру Винсенту Эвансу и которые в настоящее время находятся на рассмотрении Комитета.

2. Ниже следует текст документа, предложенный сэром Винсентом Эвансом:

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 40 Пакта все государства-участники обязались представлять Комитету по правам человек доклады о проведении в жизнь положений Пакта:

- a) в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта в отношении соответствующих государств-участников;
- b) после этого во всех случаях, когда того потребует Комитет.

2. На своей второй сессии в августе 1977 года Комитет принял общие руководящие принципы для представления государствами-участниками докладов, предусмотренных в статье 40 (см. приложение IV к докладу Комитета по правам человека, опубликованному под обозначением A/32/44). При разработке этих руководящих принципов Комитет, прежде всего, имел в виду первоначальные доклады, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии с подпунктом a) пункта 1 статьи 40. После опубликования этих руководящих принципов они соблюдались подавляющим большинством государств-участников, представивших доклады, и оказались полезными как для этих государств, так и для Комитета.

3. В пункте 5 этих руководящих принципов Комитет указывал, что после рассмотрения первоначальных докладов каждого государства и представленной дополнительной информации он намеревается потребовать представления последующих докладов в соответствии с подпунктом b) пункта 1 статьи 40 Пакта.

4. На своей одиннадцатой сессии в октябре 1980 года Комитет принял путем консенсуса заявление, касающееся дальнейшей работы, которую Комитет должен проделать в соответствии со статьей 40 (см. CCPR/C/SR.260). В этом заявлении он подтвердил свое намерение вести конструктивный диалог с каждым из государств, представляющих доклады, указал, что этот диалог будет вестись на основе периодических докладов, представляемых государствами-участниками Пакта (пункт g)), и решил разработать руководящие принципы для составления последующих докладов, учитывая опыт, накопленный в ходе рассмотрения первоначальных докладов. Во исполнение этого решения и решения об обращении к государствам-участникам с просьбой представлять на периодической основе доклады, предусмотренные в подпункте b) пункта 1 статьи 40, Комитет разработал следующие руководящие принципы, касающиеся формы и содержания последующих докладов.

5. Целью докладов, представляемых в соответствии с пунктом b) пункта 1 статьи 40, будет дополнение и обновление сведений, необходимых Комитету. Как и первоначальные доклады (см. общие руководящие принципы, упомянутые выше в пункте 2), последующие доклады должны состоять из двух частей:

Часть первая: Общие сведения

В этой части содержатся сведения, касающиеся общего юридического порядка, обеспечивающего защиту гражданских и политических прав в государстве, представляющем доклад.

Часть вторая: Сведения, касающиеся каждой из статей, содержащихся в первой, второй и третьей частях Пакта

В этой части содержатся сведения, относящиеся к применению различных статей.

В этих двух крупных разделах авторы докладов должны будут главным образом:

- a) дополнять имеющиеся у Комитета сведения о мерах, принятых для обеспечения прав, признанных в Пакте, с учетом вопросов, заданных членами Комитета в ходе рассмотрения любого предыдущего доклада, и в частности вопросов, ответы на которые не были даны или были неполными;
- b) представлять сведения с учетом замечаний общего порядка, которые могут быть сформулированы Комитетом в соответствии с пунктом 4 статьи 40 Пакта;
- c) сообщать об изменениях во внутреннем законодательстве и юридической практике, имеющих какое-либо отношение к Пакту;
- d) указывать меры, принятые на основании опыта, накопленного в сотрудничестве с Комитетом;
- e) указывать трудности, возникающие в ходе претворения в жизнь положений Пакта;
- f) сообщать о прогрессе в области осуществления прав, признанных в Пакте, достигнутом со времени опубликования последнего доклада.

6. Комитет весьма высоко оценивает сотрудничество с ним государств-участников с тем, чтобы позволить ему выполнить важные функции, доверенные ему в соответствии со статьей 40. Он полон желания помочь государствам-участникам в деле поощрения осуществления прав, изложенных в Пакте, и служить центром обсуждения, в котором эти государства могли бы делать выводы из накопленного опыта. В этих целях Комитет намерен продолжать самым конструктивным образом диалог, установившийся с каждым из государств, представляющих доклады, и вновь подтверждает свое убеждение в том, что таким образом он сможет содействовать взаимопониманию, а также мирным и дружеским отношениям между нациями, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

3. Г-н БУЗИРИ говорит, что он полагал, что Комитет продолжит рассмотрение замечаний общего порядка, прежде чем приступить к рассмотрению руководящих принципов, и что у него не было достаточно времени для изучения проекта сэра Винсента Эванса. Он хочет отметить важный факт, неоднократно наблюдавшийся в ходе рассмотрения докладов весьма различных стран, а именно то, что представители некоторых стран не отвечают на заданные им вопросы. Возможно, государства могут сослаться на свой суверенитет, чтобы воздержаться от ответов на вопросы, заданные им дважды или трижды, но такая позиция, по-видимому, не соответствует Пакту. Если они сталкиваются с трудностями, они должны сообщить о них Комитету. Учитывает ли текст сэра Винсента Эванса это положение? В самом деле, следует указать государствам-участникам, что их отношения с Комитетом должны основываться на взаимном доверии и что диалог должен быть откровенным и касаться всех вопросов, поднятых в рамках Комитета. Со своей стороны, г-н Бузири всегда честно относился к участию в рассмотрении докладов и поэтому он ожидает того же от представителей государств, иначе Комитет не сможет продвигаться в своей деятельности.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предложил Комитету начать с рассмотрения общих руководящих принципов, так как хотел, чтобы при продолжении рассмотрения замечаний общего порядка присутствовали все члены Комитета.
5. Сэр Винсент ЭВАНС, ссылаясь на свой проект общих руководящих принципов, полагает, что Комитет вспомнит, что на своей второй сессии он принял руководящие принципы, касающиеся формы и содержания первоначальных докладов государств-участников (приложение IV к документу A/32/44). Возможно, Комитет должен был объяснить в этой связи, что эти руководящие принципы касались первых докладов государств. На настоящем этапе представляется необходимым принять руководящие принципы общего характера, с тем чтобы проинформировать государства о том, какими должны быть форма и содержание последующих докладов, представляемых в соответствии в подпунктом b) пункта 1 статьи 40 Пакта.
6. В свете этих замечаний сэр Винсент Эванс напомнил в предложенном тексте в первую очередь об обязательствах, вытекающих из пункта 1 статьи 40, и, объяснив назначение руководящих принципов, сослался на пункт d) документа, принятого путем консенсуса в октябре 1980 года, в котором излагается предмет общих руководящих принципов. Дальнейшие пункты касаются формы и содержания последующих докладов, которые в целом должны следовать схеме первоначальных докладов, учитывая пункт g) документа, принятого путем консенсуса. В заключение документ призывает государства к сотрудничеству.
7. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что после ознакомления с рассматриваемым текстом у него сложилось впечатление, что речь идет о конструктивном документе. Он спрашивает, почему Комитет, еще не обеспечив применения пункта 4 статьи 40, продолжает давать инструкции государствам-участникам. Комитет изменяет порядок вещей, и на данном этапе он должен скорее сформулировать свои замечания по каждому из уже представленных ему докладов. В пункте 5 рассматриваемого текста делается ссылка на "общие замечания"; о чем идет речь? Комитет еще не сформулировал общих замечаний. Проблема, связанная с этими замечаниями, остается нерешенной, и, возможно, ее следует решить прежде, чем переходить к другому вопросу.
8. Г-н ДИВИЕ разделяет мнение г-на Прадо Вальехо. На 304-м заседании ему пришлось отметить, что Комитет взял слишком высокие темпы в своей работе и обходит молчанием важные вопросы. Он не возражает против принятия проекта, подготовленного сэром Винсентом Эвансом, но полагает, что следует прежде всего направить государствам-участникам конкретные замечания.

9. Пункт 6 предложенного текста носит слишком общий характер: в первой фразе, по-видимому, содержится похвала всем государствам. Однако г-н Диейе не считает, что все государства сотрудничали с Комитетом. Предпочтительнее было бы сказать, что "Комитет высоко оценивает... некоторых государств-участников...". Вторая фраза этого же пункта отражает пассивный подход к деятельности Комитета. Комитет рассматривается лишь как центр для обсуждения. В действительности Комитет должен высказывать свое мнение о докладах государств и давать оценку соблюдению ими положений Пакта, иначе он не выполнит своих функций. Что касается последней фразы пункта 6, то она ведет к несправедливости, учитывая отсутствие сотрудничества со стороны некоторых государств, и должна быть составлена так, чтобы имелось в виду продолжение диалога с некоторыми государствами, а другие государства поощрялись бы к сотрудничеству с Комитетом.

10. Г-н Диейе добавляет, что две последних строки подпункта а) пункта 5 должны быть более конкретными. В самом деле, некоторые государства совсем не отвечают на заданные им вопросы и делают вид, что они не поняли этих вопросов. Чего не достаёт Комитету, так это оценки докладов и ответов государств на вопросы, заданные членами Комитета. Ввиду отсутствия такой оценки государства-участники могут утверждать, что они представили доклады, высоко оцененные Комитетом. Никто не может оспорить подобного утверждения, поскольку Комитет не высказал мнения о пользе данных докладов. Если вопросы Комитета остаются без ответа, следует указать на это государству-участнику, причем Комитет сможет сделать это лишь в связи с оценкой.

11. В заключение следует отметить, что Комитет должен действовать последовательно, этап за этапом, и в первую очередь ознакомиться с содержанием докладов государств-участников, прежде чем делать замечания общего порядка.

12. Г-н ЛАЛЛАХ, указав на трудность обсуждения общих руководящих принципов без обсуждения замечаний общего порядка, предлагает членам Комитета сопоставить различные элементы пункта 5 текста сэра Винсента Эванса с различными моментами, упомянутыми в пункте g) проекта заявления, принятого на 260-м заседании Комитета. По его мнению, пункт а) проекта сэра Винсента Эванса отвечает в определенной мере на опасения г-на Бузири. На 303-м заседании в связи с рассмотрением проекта решения, касающегося периодичности, сэр Винсент Эванс и г-н Томушат настаивали на обязанности государств-участников представлять Комитету подробные доклады и отвечать на заданные им вопросы. Г-н Лаллах разделяет эту точку зрения. Ссылаясь на заявление, которое, как правило, делается Председателем по окончании рассмотрения Комитетом доклада государства и в котором представителю этого государства предлагается ответить либо сейчас же, либо позже на вопросы членов Комитета, он добавляет, что из этого заявления не следует делать вывод о том, что Председатель освобождает государство-участника от его обязанности отвечать на вопросы. В этой связи он оставляет за собой право вернуться в ходе рассмотрения замечаний общего порядка к вопросу о толковании статьи 40. Наконец, он считает, что сэр Винсент Эванс надлежащим образом изложил различные элементы, которые должны быть включены в последующие доклады, и считает этот документ приемлемым, в частности в свете решения Комитета о периодичности.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что целью настоящего обсуждения является уточнение формы и содержания докладов государств-участников и что этот документ поэтому не должен вызывать затруднений в отличие от замечаний общего порядка, которые представляют собой более тонкую проблему, к рассмотрению которой Комитет должен приступить незамедлительно.

14. Г-н САДИ говорит, что проект является конструктивным шагом в деле разработки формы и содержания последующих докладов, представляемых в соответствии с подпунктом b) пункта 1 статьи 40. Он готов принять этот документ, возможно, с некоторыми незначительными изменениями, отражающими, однако, более существенные проблемы. В пункте 5 "части первой" между словами "юридического" и "порядка" следует добавить слова "и политического", так как если законодательство государств в целом действительно направлено на защиту прав человека, то практическая защита этих прав не всегда обеспечена. В пункте а) следует подчеркнуть тот факт, что члены Комитета работают коллективно, а не индивидуально. Возможно, не следует настаивать на вопросе, который не поддерживается несколькими членами. Поэтому г-н Сади предлагает сказать о коллективно "заданных вопросах, оставшихся без ответа". В подпункте b) он предлагает добавить слово "подробные" между словами "представлять" и "сведения" во избежание представления государствами сведений столь общего порядка, что они не представляют никакого интереса для Комитета. В подпункте с) следует уточнить, что речь идет о "самых последних изменениях", т.е. принятых со времени рассмотрения Комитетом первоначального доклада, и добавить в конце этого подпункта, что они являются результатом сотрудничества с Комитетом; кроме того, целесообразно объединить подпункты с), d) и f), поскольку в основном они имеют одинаковую цель. В подпункте e) следует сказать о "продолжительных затруднениях". Что касается подпункта f), то следует также обратиться к государствам-участникам с просьбой указывать законопроекты, имеющие отношение к Пакту, принятие которых предполагается в будущем. Г-н Сади считает, что этот документ может быть принят на настоящем заседании.

15. Г-н ОПСАЛ, сожалея о том, что Комитет не в состоянии выполнить обязательства, наложенные на него в соответствии со статьей 40 Пакта, считает, что тем не менее следует рассмотреть проект общих руководящих принципов, адресуемых государствам-участникам, который мог бы быть принят в ближайшее время. Со своей стороны, он не согласен с некоторыми из изменений, предложенных г-ном Сади, и хотел бы, при условии что Комитет предварительно примет проект замечаний общего порядка (CCPR/C/XIII/CRP.2), включить подпункт 3 пункта 2 этого проекта в конец пункта 5 общих руководящих принципов, с тем чтобы подкрепить текст, являющийся, кроме того, весьма абстрактным.

16. Г-н ЭРМАКОРА прежде всего отмечает, что ввиду системы выборов членов Комитета Комитет неизбежно проводит общие обсуждения, так как многочисленные вновь избранные члены не всегда считают себя связанными решениями, принятыми до их избрания.

17. Что касается представленного сэром Винсентом Эвансом проекта общих руководящих принципов, то г-н Эрмакора считает также, что общие сведения, которые должны содержаться в последующих докладах государств-участников, не должны ограничиваться "юридическим порядком" (пункт 5, часть первая: общие положения). С другой стороны, в той же фразе после слов "... гражданских и политических прав" следует добавить слова "изложенных в Пакте", так как Пакт не охватывает все эти права.

18. Что касается второй части последующих докладов, то г-н Эрмакора не считает, что в подпункте а) проекта следует уточнить, как это предложил г-н Сади, что вопросы должны задаваться членами Комитета коллективно. В самом деле, в таком случае надо изменить принятую Комитетом систему в отношении постановки вопросов перед странами, представляющими доклады, предусмотрев, например, подготовительное рассмотрение, в ходе которого члены Комитета решают, какие вопросы будут заданы от их имени председателем; такая система используется, в частности, Европейской комиссией по правам человека.

19. Как отметил г-н Диейе, пункт б) связан с замечаниями общего порядка. Что касается подпункта с), то его можно было бы объединить с подпунктом ф), так как речь идет об изменениях, внесенных в национальные законодательства и практику со времени опубликования последнего доклада. В отношении подпункта е) желательно использовать формулировку, аналогичную формулировке статьи 66 правил процедуры Комитета, с тем чтобы избежать возможных новых толкований. Кроме того, целесообразно уточнить в этом подпункте, что Комитет имеет обыкновение задавать устные вопросы представителю государства-участника, которое должно ответить на них в той же форме.

20. Наконец, пункт 6 проекта должен быть полностью изменен, с тем чтобы не создавалось впечатление, будто Комитет является своего рода консультативной службой или выполняет функции по оказанию технической помощи, в то время как на самом деле его деятельность основывается на документах, имеющих обязательную юридическую силу со всеми вытекающими последствиями. Очевидно, что он должен внимательно следить за тем, чтобы государства-участники отвечали на все заданные им вопросы, и с этой точки зрения целесообразно включить в упомянутый пункт 6 положения пункта 3 статьи 70 правил процедуры Комитета.

21. Г-н МОВЧАН напоминает, что решение от 30 октября 1980 года было принято путем консенсуса и что в соответствии с правилами процедуры Комитета оно должно соблюдаться всеми членами, независимо от того, присутствовали ли они в то время или нет. Однако все замечания, сформулированные до настоящей сессии, и в ходе сессии касались пункта 4 статьи 40 Пакта, толкование которого всегда вызывало затруднения, несмотря на то что решение от 30 октября 1980 года принято "без ущерба для дальнейшей деятельности [Комитета] по выполнению обязательств, возложенных на него пунктом 4 статьи 40 Пакта". Если Комитет хотел рассмотреть эту статью, он должен бы включить ее в свою повестку дня. В настоящее время он должен ограничиться рассмотрением результатов работы Рабочей группы, не рассматривая вновь пункт 4 статьи 40 и соблюдая таким образом принятое им самим решение.

22. Г-н Мовчан считает, что проект общих руководящих принципов в целом является приемлемым. Тем не менее он хочет высказать свое мнение о поправках, предложенных выступавшими ранее ораторами, и предложить, в свою очередь, некоторые изменения.

23. В первой фразе пункта 5 после слов "сведений, необходимых Комитету" можно было бы добавить "во исполнение положений Пакта". В том же пункте в связи с первой частью последующих докладов государств-участников можно было бы заменить слова "общего юридического порядка" словами "общего юридического и социального порядка", учитывая, что во многих случаях речь идет о странах с различными социально-политическими системами. Можно было бы также добавить слова "изложенных в Пакте" после слов "гражданских и политических прав", как это было предложено г-ном Эрмакорой. Г-н Мовчан отмечает, что подпункт а) пункта 5 должным образом воспроизводит соответствующие положения пункта г) решения от 30 октября 1980 года, и он предоставляет Комитету решить, следует ли добавить слово "подробные" перед словом "сведения" в пункте б), поскольку предложенная формулировка аналогична той, которая содержится в решении. Наконец, г-н Мовчан считает совершенно приемлемым предложение, касающееся воспроизведения в пункте е) точной формулировки статьи 66 правил процедуры Комитета. Что касается пункта 6 проекта, целесообразно, возможно, изъять первую фразу, не внося других изменений.

24. В заключение, г-н Мовчан считает, что проект полностью соответствует консенсусу от 30 октября 1980 года, и выражает особую благодарность редактору за включение в него последней фразы, так как, по его мнению, соблюдение прав человека является фактором мира.

25. Г-н ХАНГА говорит, что, как и другие члены Комитета, он отметил, что представители государств-участников иногда не отвечали на заданные вопросы или что представленные сведения были неполными, так как у соответствующего государства-участника было много трудностей в связи с применением Пакта. Поэтому он хотел бы установить связь между подпунктом а) пункта 5 рассматриваемого текста, в котором государствам-участникам предлагается дополнить имеющиеся у Комитета сведения о мерах по претворению в жизнь Пакта, и подпунктом е), в котором им предлагается указывать трудности, связанные с осуществлением положений Пакта. Описание трудностей, возникших у того или иного государства в ходе осуществления Пакта, позволило бы членам Комитета получить ясное представление о причинах, по которым представленные сведения не всегда являются полными.

26. Было предложено, чтобы представитель государства-участника отвечал на вопросы, заданные членами Комитета коллективно, так как Комитет работает как единый орган. Однако случается, что некоторые вопросы, заданные в индивидуальном порядке тем или иным членом Комитета, являются весьма важными, как, например, вопросы, заданные сэром Винсентом Эвансом по поводу фактических союзов, т.е. союзов, отличных от брака. В данном случае было бы действительно интересно знать, какова позиция государства-участника и каковы религиозные последствия, вытекающие из существования фактических союзов.

27. Г-н Ханга согласен с членами Комитета, отметившими, что существуют два Пакта и что государство-участник не обязано отвечать на вопросы, касающиеся Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Однако следует признать, что между данным Пактом и тем Пактом, которым занимается Комитет, существуют тесные связи и что иногда невозможно понять некоторые положения, относящиеся к гражданской и политической области (суперструктуре), не зная, по крайней мере поверхностно, экономических условий (инфраструктуры).

28. Г-н Ханга разделяет мнение сэра Винсента Эванса о том, что государства-участники сотрудничали с Комитетом. Доказательством этого может служить значительное улучшение качества докладов в результате направления государствам руководящих принципов, подготовленных Комитетом. Поэтому первая фраза пункта 6 рассматриваемого текста полностью оправдана. Что касается того, может ли Комитет оценивать деятельность государств по претворению в жизнь положений Пакта, то следует учитывать тот факт, что Комитет является органом-посредником, а не судебным органом. В этом качестве он может давать оценку фактов, а не их значения, т.е. может лишь указывать, соответствует ли положение в том или ином государстве-участнике Пакту.

29. Г-н ТАРНОПОЛЬСКИ не одобряет тенденцию, вынуждающую членов Комитета заниматься бесконечными обсуждениями и формулировать общие замечания по любому вопросу, включая вопрос об "общих замечаниях", вместо того, чтобы делать конкретные предложения в целях улучшения рассматриваемых текстов. Члены Комитета, которые хотят внести изменения редакционного характера, могли бы высказать свои предложения автору рассматриваемого проекта. Важны замечания по существу вопроса, а г-н Тарнопольски слышал лишь одно такое замечание. Речь шла о возможной замене в подпункте а) пункта 5 рассматриваемого текста слов "вопросов (заданных) членами Комитета" словами "вопросов, заданных Комитетом". Опыт, накопленный Комитетом, должен был бы показать автору этого предложения,

что, если бы Комитет должен был задавать вопросы в качестве единого органа, то он не задал бы ни одного вопроса, так как его члены не способны прийти к согласию в отношении задаваемых вопросов. Поэтому следует придерживаться существующей практики. Со своей стороны, г-н Тарнопольски не намерен предоставлять Комитету право определять вопросы, которые он должен задавать представителям государств-участников. Разделяя мнение г-на Диейе и г-на Эрмакоры, он считает, что Комитет не должен превращаться в консультативный орган. Настанет время, когда Комитет даст оценку деятельности государств-участников по претворению в жизнь положений Пакта. В ожидании этого важно сформулировать адресованные государствам-участникам руководящие принципы, касающиеся формы и содержания представляемых ими докладов. Ни одно из выступлений не убедило г-на Тарнопольски в том, что в рассматриваемый текст следует внести какие-либо изменения, помимо исключения прилагательных, применяемых в пункте 5 к выражению "общий юридический порядок", а именно прилагательных "политический, социальный и экономический". Возможно, пункт 6 рассматриваемого текста следует поместить ближе к началу текста. Однако, вместо того, чтобы настаивать на принятии своего предложения, г-н Тарнопольски предпочел бы, чтобы Комитет принял рассматриваемый текст до конца заседания.

30. Г-н ТОМУШАТ хотел бы, чтобы в пункте 5 рассматриваемого текста после слов "применению различных статей" были добавлены слова "пункт за пунктом и фраза за фразой в надлежащем порядке". В самом деле, если государства не ограничиваются представлением своих сведений без какого-либо порядка, а следуют порядку статей, а также порядку пунктов и фраз статей, качество представляемых сведений повышается.

31. Если пункт 6 будет сохранен, то в первой фразе следует изъять слова "весьма" и "важные" и заменить слова "государств-участников" словами "большинства государств-участников". Вторая фраза должна быть исключена, так как содержащийся в ней подход к деятельности Комитета не разделяется всеми его членами. Последняя фраза пункта 6 должна быть сформулирована следующим образом: "Комитет намерен продолжать самым конструктивным образом диалог, установленный с каждым из государств, представляющих доклады", без каких-либо дополнений. В самом деле, задачей Комитета является контроль за применением Пакта, что может привести к возникновению напряженности; поэтому лучше избегать любых ссылок на пункт 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций.

32. Г-н АГИЛЯР считает, что в начале пункта 5 четко указывается предмет новых общих руководящих принципов, однако следует конкретизировать оставшуюся часть этого пункта, т.е. все, что касается двух частей, из которых должны состоять доклады, представляемые Комитету. В этой связи целесообразно воспроизвести в пункте 5 новых руководящих принципов соответствующую часть первоначальных руководящих принципов (CCPR/C/5). В самом деле, важно, чтобы Комитет знал не только, какие права человека защищаются конституцией и законодательством государства, представляющего доклад, но также и то, каким образом это государство претворяет в жизнь их положения; он должен знать также, располагает ли лицо, утверждающее, что некоторые из его прав были нарушены, действительными средствами правовой защиты, обеспечивающими защиту его прав на практике.

33. Что касается подпункта а) пункта 5, то г-н Агиляр считает, что не следует ограничивать ответы государств на вопросы, заданные Комитетом в целом. Каждый из членов Комитета должен иметь возможность задавать вопросы, которые он считает нужными, и высказать любое замечание, которое он считает целесообразным, даже если оно связано с оценкой деятельности страны, представляющей доклад, по претворению в жизнь положений Пакта.

34. Что касается подпункта d) пункта 5, то это не что иное, как элемент единого целого, о котором идет речь в подпункте c). Поэтому можно было бы объединить эти два подпункта. Таким же образом пункт f) может показаться излишним по отношению к подпункту d), поскольку прогресс, достигнутый в области осуществления прав человека, представляет собой изменения, внесенные в национальные законодательства и практику.

35. Наконец, даже после того как были заслушаны предложения г-на Томшата, касающиеся пункта 6, г-н Агиляр предпочел бы, чтобы этот пункт был исключен, т.к. он не является необходимым и мог бы вызвать затруднения, независимо от того, как рассматривать задачу Комитета.

36. Г-н ГРАЕФРАТ говорит, что, даже если существует расхождение во мнениях относительно системы представления доклада, предусмотренного в Пакте, и относительно обязательств, налагаемых на участвующие государства Пактом, тем не менее именно Пакт, а не правила процедуры или методы работы Комитета налагает обязательства на участвующие государства. Государства-участники обязались представлять доклады, но не обязались согласовывать свою деятельность с руководящими принципами Комитета. Комитет предлагает государствам-участникам следовать его руководящим принципам, но государства не обязаны делать это и не обязаны также направлять представителя в Комитет для присутствия на заседаниях и ответа на заданные вопросы. Если бы Комитет захотел наложить на участвующие государства обязанность присутствовать на этих заседаниях и отвечать на эти вопросы, он превысил бы свои полномочия. Г-н Граефрат считает, что Комитет не должен заходить слишком далеко и должен добиваться сотрудничества со стороны государств, т.к. оно является необходимым для его деятельности.

37. Что касается рассматриваемого текста, то г-н Граефрат может принять большинство предложенных изменений, за исключением идеи, касающейся коллективных вопросов, и предложения, касающегося замены в подпункте a) пункта 5 слов "членами Комитета" словом "Комитетом". В пункте 6 целесообразнее полностью изъять первую фразу, но сохранить вторую и последнюю фразы. Возможно, сэр Винсент Эванс мог бы подготовить новый вариант своего проекта руководящих принципов с учетом предложений, сделанных членами Комитета.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет готов принять проект общих руководящих принципов, представленный сэром Винсентом Эвансом, при условии, что в него будут внесены некоторые изменения. Он предлагает сэру Винсенту Эвансу подготовить новый вариант своего проекта с учетом предложений членов Комитета. Измененный текст мог бы быть принят позже.

39. Г-н ДИВИЕ отмечает, что подпункт a) пункта 5 рассматриваемого текста касается, в частности, "вопросов, ответы на которые ... были неполными". Поскольку Комитет не дает оценок, он хотел бы знать, каким образом можно будет определить, что тот или иной ответ является неполным.

40. Г-н ЭРМАКОРА хотел бы, чтобы в подпункте c) пункта 5 рассматриваемого текста после слов "в национальной практике" были добавлены слова "включая судебную практику".

41. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО хотел бы, чтобы в подпункте e) пункта 5 рассматриваемого текста после соответствующих связующих слов была добавлена часть фразы "обновленные сведения о новых трудностях, возникших в связи с применением Пакта".

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы сэр Винсент Эванс проконсультировался по этому вопросу с г-ном Прадо Вальехо и с г-ном Агиларом.
43. Г-н ЛИЕЙЕ отмечает, что он согласен с изменениями, предложенными г-ном Томушато по поводу пункта 6.
44. Г-н АЛЬ ДУРИ спрашивает не будет ли наличие слов "главным образом" в выражении "авторы докладов должны будут главным образом" побуждать авторов докладов ограничиваться соблюдением рекомендаций, содержащихся в подпунктах а)-f).
45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ надеется, что сэр Винсент Эванс в скором времени сможет представить Комитету измененный вариант своего проекта руководящих принципов.

Заседание закрывается в 13 ч 10 мин.